



# ArchivesSpace

a community served by †Lyrasis

## Norbert Guterman Papers 4078415

---

This finding aid was produced using ArchivesSpace on January 14, 2025.

Description is written in: English.

Describing Archives: A Content Standard

### Rare Book and Manuscript Library

Butler Library, 6th Floor  
Columbia University, Mail Code 1127  
535 W. 114th St.  
New York, NY 10027

Business Number: (212) 854-5153

Fax Number: (212) 854-1365

[rbml@libraries.cul.columbia.edu](mailto:rbml@libraries.cul.columbia.edu)

URL: <http://www.columbia.edu/cu/lweb/indiv/rbml/index.html>

---

## Table of Contents

---

Summary Information .....	3
Biographical sketch .....	3
Scope and Content .....	4
Arrangement .....	4
Administrative Information .....	4
Controlled Access Headings .....	6
Collection Inventory .....	6
Series I: Cataloged correspondence .....	6
Series II: Cataloged manuscripts .....	7
Series III: Arranged correspondence .....	7
Series IV: Manuscripts .....	10
Series V: Notes & Notebooks .....	11
Series VI: Biographical Material & Photographs .....	11
Series VII: Printed material .....	11

---

## Summary Information

---

<b>Repository:</b>	Rare Book and Manuscript Library
<b>Creator:</b>	Guterman, Norbert, 1900-1984
<b>Title:</b>	Norbert Guterman Papers
<b>ID:</b>	4078415
<b>ID:</b>	MS#0528
<b>Date [inclusive]:</b>	1920-1984
<b>Physical Description:</b>	6.5 linear feet 13 boxes
<b>Language of the Material:</b>	English , French , German , Polish .
<b>Abstract:</b>	This collection consists of correspondence, manuscripts, notes and notebooks, printed reviews and photographs of Norbert Guterman (1900-1984), author and translator.

### Preferred Citation

Identification of specific item; Date (if known); Norbert Guterman papers; Box and Folder; Rare Book and Manuscript Library, Columbia University Library.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical sketch

---

Norbert Guterman, 1900-1984, was an author and translator. Born in Warsaw, he studied in Paris in the 1920s, and was part of the "Groupe Philosophies" with Pierre Morhange, Henri Lefebvre, and others. The Groupe was connected for a time with the Surrealists and later with Marxism and the Parti Communiste. In 1929/1930 Guterman moved to the U.S. where he became best known as a translator of philosophical and literary works.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Scope and Content

---

Correspondence, manuscripts, notes and notebooks, printed reviews and photographs. The correspondents include writers from Guterman's Paris years, primarily Pierre Morhange, Max Jacob, Andr'e Malraux, and Andr'e Breton. Henri Lefebvre and Francis Steegmuller were Guterman's lifelong friends and there are files of letters from each. A number of other literary figures in France, Poland and the U.S. are also represented, including Françoise d'Eaubonne, Kazimierz Wierzynski, Tadeusz Nowakowski and Hans Habe. There is also correspondence from and concerning family members in Europe, especially Poland, during World War II. The manuscripts include literary works by Guterman, mostly dating from the 1920s and 30s, readers reports, and translations by Guterman. Also included are Guterman's notes made on his readings and in preparation for his editing work, reviews of Guterman's books and reviews by him from the "New Republic," and photographs of his family and friends, including Lefebvre and Pierre Morhange.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Arrangement

---

Selected materials cataloged; remainder arranged.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Administrative Information

---

### Publication Statement

Rare Book and Manuscript Library

Butler Library, 6th Floor  
Columbia University, Mail Code 1127  
535 W. 114th St.  
New York, NY 10027

Business Number: (212) 854-5153

Fax Number: (212) 854-1365

[rbml@libraries.cul.columbia.edu](mailto:rbml@libraries.cul.columbia.edu)

URL: <http://www.columbia.edu/cu/lweb/indiv/rbml/index.html>

### **Revision Description**

xml document created by Judith Zupnick. EAD was imported spring 2019 as part of the ArchivesSpace Phase II migration. Folder-level info added to boxes 5, 6, 7 2012-07-03 2019-05-20 2022-03-25

### **Processing Information**

JR 10/86.

### **Restrictions on Access**

The following boxes are located off-site: 2-10, 10A, 11-12. You will need to request this material from the Rare Book and Manuscript Library at least three business days in advance to use the collection in the Rare Book and Manuscript Library reading room.

### **Restrictions on Access**

This collection has no restrictions.

### **Terms Governing Use and Reproduction**

Reproductions may be made for research purposes. The RBML maintains ownership of the physical material only. Copyright remains with the creator and his/her heirs. The responsibility to secure copyright permission rests with the patron.

### **Immediate Source of Acquisition**

Papers: Source of acquisition--Symington, Mrs. Donald. Method of acquisition--gift; Date of acquisition--04/04/86. Accession number--M-86-04-04.

### **Immediate Source of Acquisition**

Gift of Mrs. Donald Symington, 1986.

### **Processing Information**

Papers processed JR 10/--/86.

### **Accruals**

Materials may have been added to the collection since this finding aid was prepared. Contact [rbml@columbia.edu](mailto:rbml@columbia.edu) for more information.

[^ Return to Table of Contents](#)

## Controlled Access Headings

---

- Surrealism (Literature)
- French literature -- 20th century
- Polish literature -- 20th century
- World War, 1939-1945 -- Refugees
- Photographic prints
- Translators
- Jacob, Max, 1876-1944
- Lefebvre, Henri, 1901-1991
- Morhange, Pierre, 1901-1972
- Steegmuller, Francis, 1906-1994

## Collection Inventory

---

<b>Series I: Cataloged correspondence</b>	
<b>Title/Description</b>	<b>Instances</b>
Bentley, Eric	box 1
Breton, André	box 1
Brunner, John	box 1
Buber, Martin	box 1
Burke, Kenneth	box 1
Burnshaw, Stanley	box 1
Cowley, Malcolm	box 1
Fadiman, Clifton	box 1
Herriot, Édouard	box 1
Howe, Irving	box 1
Jacob, Max	box 1
Lefebvre, Henri	box 1
Malraux, André	box 1
Mann, Thomas	box 1
Maxwell, William	box 1
Morhange, Pierre	box 1
Pierre-Quint, Léon	

	box 1
Rahv, Philip	box 1
Randall, John Herman, Jr.	box 1
Remizov, Aleksei Mikhailovich	box 1
Riding, Laura	box 1
Schapiro, Meyer	box 1
Steegmuller, Francis	box 1
Trilling, Lionel	box 1
Wescott, Glenway	box 1
Wittlin, Józef	box 1
Yarmolinsky, Avrahm	box 1

[^ Return to Table of Contents](#)

### Series II: Cataloged manuscripts

Title/Description	Instances
Lefebvre, Henri	box 1

[^ Return to Table of Contents](#)

### Series III: Arranged correspondence

Title/Description	Instances
Unidentified correspondence	box 2
A	box 2
Adorno, T.W.	box 2
American Jewish Committee	box 2
B	box 2
Ballinger, Marnie (Bacon)	box 2
Beaurain, Nicole	box 2
Belaval, Yvon	box 2
Berman, Antoine	box 2
C	box 2
Chisholm, Roderick	box 2
Cohen, Robert S.	box 2

Colloques Philosophiques de Royaumont	box 2
Constantinovsky	box 2
D	box 2
Delbo, Charlotte	box 2
Deutsch, Helene	box 2
Dupin, Jacques	box 2
E	box 2
F	box 2
G	box 2
Guterman, Norbert	box 2
H	box 2
Hubbard, Richard	box 2
Hyle, Moira (Mrs. G. Rolland)	box 2
Hyle family	box 2
J	box 2
K	box 2
Kotowska, Monica	box 2
L	box 3
Lefebvre, Evelyn	box 3
Lefebvre, René	box 3
Lowenthal, Leo	box 3
M	box 3
Manheim, Ralph	box 3
Manheim family	box 3
Morot-Sir, Édouard	box 3
N	box 3
Nowakowski, Tadeusz	box 3
O	box 3
P	box 3
Parelhoff, Albert	box 3
Penclub (Poland)	box 3
R	box 3



Racine-Furland, Nicole	box 3	
Raymond, Henri	box 3	
S	box 3	
Schumacher, Joachim	box 3	
Steegmuller family	box 3	
Symington, Leslie	box 3	
Symington family	box 3	
T	box 3	
V	box 3	
W	box 3	
Wilson, Deirdre (Mrs. J.L.)	box 3	
Z	box 3	
Arranged correspondence - Family	box 4	
Arranged correspondence - Publishers		
Publishers A-O	box 5	folder 1
Publishers P-Z	box 5	folder 2
Publishers - Abrams	box 5	folder 3
Publishers - Bollingen Foundation	box 5	folder 4
Publishers - Doubleday & Co	box 5	folder 5
Publishers - Dutton	box 5	folder 6
Publishers - Farrar, Straus and Giroux	box 5	folder 7
Publishers - Gallimard	box 5	folder 8
Publishers - Ohio University Press	box 5	folder 9
<b>Scope and Contents</b>		
See also: Howard Zettler in arranged corr.		
Publishers - Pantheon	box 5	folder 10
Publishers - Princeton University Press	box 5	folder 11
Publishers - Editions du Sagittaire	box 5	folder 12

**Scope and Contents**

See also: Pierre-Quint, Leon in cataloged corr.

[^ Return to Table of Contents](#)

<b>Series IV: Manuscripts</b>		
<b>Title/Description</b>	<b>Instances</b>	
Writings by Guterman		
N. Guterman & F. Neumann, "Our Psychological Offensive Against Germany"	box 6	folder 1
N. Guterman & F. Neumann, "The Politics of Victory"	box 6	folder 2
N. Guterman, Balzac	box 6	folder 3
Guterman, Norbert - "Dialectique"	box 6	folder 4
N. Guterman - Essay and notes on a philosophical topic. With annotations by H. Lefebure	box 6	folder 5
N. Guterman - Essays	box 6	folder 6
N. Guterman - Journal, 24 March 1939 - 31 Dec. 1939	box 6	folder 7
N. Guterman - On Laclos, Choderlos Dangerous Acquaintances - notes & ms.	box 6	folder 8
N. Guterman - misc. manuscript materials	box 6	folder 9
Misc. MSS on books	box 6	folder 10
N. Guterman - Journal/Literary Notes, various dates 1942-1953 & N.Y.	box 6	folder 11
Poems	box 6	folder 12
N. Guterman - Polish, ca. 1917-1921	box 6	folder 13
N. Guterman - Prose Collection, "Themes pour Satires"	box 6	folder 14
N. Guterman - Standhal	box 6	folder 15
N. Guterman - Prose - untitled pieces	box 6	folder 16
Untitled Folder	box 6	folder 17
Untitled Folder	box 6	folder 18
Translations by Guterman		
Adorno, T.W., Zur Philosophie der neuen Musik	box 7	folder 1
Brentano, Franz, Kategorienlehre I	box 7	folder 2
Brentano, Franz, Kategorienlehre II	box 7	folder 3

Duffy, Robert, The Characterologist	box 7	folder 4
Flaubert, Gustave, [Letters], (tr. with F. Steegmuller)	box 7	folder 5
Polish Poems	box 7	folder 6

[^ Return to Table of Contents](#)

### Series V: Notes & Notebooks

Title/Description	Instances
Schelling & Miscellaneous topics	box 8
Miscellaneous topics	box 9

[^ Return to Table of Contents](#)

### Series VI: Biographical Material & Photographs

Title/Description	Instances
Biographical material	box 10
Photographs	box 10
Pocket Planners and IDs	box 10A

[^ Return to Table of Contents](#)

### Series VII: Printed material

Title/Description	Instances
Reviews	box 11
Subjects	box 11
Books from Guterman's library - inscribed or with manuscript notes	box 12
Card catalog of Guterman's library	box 12

[^ Return to Table of Contents](#)